

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

VOTIVE MASS OF THE HOLY CROWN OF THORNS OF OUR LORD JESUS CHRIST

Friday after Ash Wednesday



Canticles 3.11; Psalm 8.6-7 INTROIT

EGREDÍMINI et vidéte, filia Sion, regem Salamónem in diadémate, quo coronávit eum mater sua, parans crucem Salvatóri suo. Ps. Glória et honóre coronásti eum, Dómine: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. V. Glória Patri.

Go forth, ye daughters of Sion, and see king Solomon in the diadem wherewith his mother crowned him, making ready a cross for her Saviour. Ps. Thou hast crowned him with glory and honour, O Lord: and hast set him over the works of thy hands. V. Glory be to the Father.

PREFACE OF THE CROSS

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui salútem húmani géneris in ligno crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dóminatiónes, tremunt Potestátes coeli coelorumque Virtútes, ac beáta Séráphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti júbeas deprecámur, súpplíci confessióne dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross that whence death came, thence also life might rise again, and that He, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dóminations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Proverbs 4.9 COMMUNION

LÆTÁRE, mater nostra, quia dabit Dóminus cápiti tuo augménta gratiárum, et coróna ínclýta próteget te.

Be glad, thou who art our mother, for the Lord shall give to thy head increase of graces, and protect thee with a noble crown.

POSTCOMMUNION

SÚPLÍCES te rogámus, omnipotens Deus: ut hæc sacraménta quæ sumpsimus, per sacrosáncetæ Filii tui Corónæ, cujus solémnia recensémus, virtútem, nobis proficiant ad medélam. Per eúmdem Dóminum.

We humbly beseech Thee, almighty God: that by the power of Thy Son's most holy Crown, Whose solemn offices we now observe, the sacraments that we have received may speed our cure: through the same Lord.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui in memoriâ passionis Dómini nostri Jesu Christi Corónam ejus spineam venerámur in terris, ab ipso glória et honóre coronári mereámur in cælis: Qui tecum.

Canticles 3.7-11, 4.1, 8

LÉCTULUM Salamónis sexaginta fortes ámbiunt ex fortíssimis Israël: omnes tenétes gládios, et ad bella doctíssimi: uniuscujusque ensis super femur suum propter tímores noctúrnos. Férculum fecit sibi rex Sálomon de lignis Líbani: colúmna ejus fecit argénteas, reclinatórium áureum, ascénsus purpúream: média caritate constrávit propter filias Jerúsalem. Egredímmini et vidéte, filie Sion, regem Salamónem in diadémate, quo coronávit illum mater sua in die desponsationis illíus, et in die lætitiæ cordis ejus. Quam pulchra es, amica mea, quam pulchra es! Oculi tui columbárum, absque eo quod intrínsecus latet. Veni de Líbano, sponsa mea, veni de Líbano, veni: coronáberis.

Eccli. 45.14; Psalm 20.4

CORÓNA áurea super caput ejus: expréssa signo sanctitátis, glória honóris, et opus fortitudínis. V. Quóniam prævenisti eum in benedictionibus dulcédinis: posuisti in cápiti ejus corónam de lápide pretiósio.

Outside Septuagesima and Lent:

Isaias 28.5

ALLELUIA, alleluia. V. Coróna tribulationis efflóruit in corónam glóriæ, et sertum exsultationis. Alleluia.

COLLECT

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we who for remembrance of the passion of our Lord Jesus Christ do reverence His Crown of thorns on earth may deserve to be crowned with glory and honour in heaven by Him Who liveth and reigneth with thee.

EPISTLE

Threescore valiant ones of the most valiant of Israel surrounded the bed of Solomon: all holding swords, and most expert in war: every man's sword upon his thigh because of fears in the night. King Solomon hath made him a litter of the wood of Libanus: the pillars thereof he made of silver, the seat of gold, the going-up of purple: the midst he covered with charity for the daughters of Jerusalem. Go forth, ye daughters of Sion, and see king Solomon in the diadem wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the joy of his heart. How beautiful art thou, my love, how beautiful art thou! Thine eyes are doves' eyes, besides what is hid within. Come from Libanus, my spouse, come from Libanus, come: thou shalt be crowned.

GRADUAL

A crown of gold upon his head: wherein is engraved holiness, an ornament of honour, a work of power. V. For thou hast forestalled him with blessings of sweetness: thou hast set on his head a crown of precious stones.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. The crown of affliction hath blossomed into a crown of glory, and a garland of joy. Alleluia.

After Septuagesima the Alleluia and the verse are omitted and the following is said:

Isaias 61.10; 28.5; Wisdom 5.17

TRACT

INDUIT eum Dóminus vestiméntis salutis, et induménto justitiæ, quasi sponsum decorátum coróna. V. Coróna tribulationis efflóruit in corónam glóriæ, et sertum exsultationis. V. Accépit regnum decóris, diadéma speciéi.

The Lord hath clothed him with the garments of salvation, and with the robe of justice, as a bridegroom decked with a crown. V. The crown of affliction hath blossomed into a crown of glory, and a garland of joy. V. He hath received a kingdom of glory and a crown of beauty.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Ps 21.7; Ps 68.2-3

PASCHAL ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. V. Coróna tribulationis efflóruit in corónam glóriæ, et sertum exsultationis. Allelúja. V. Tibi glória, hosánna: tibi triúmphus et victória: tibi summæ laudis et honóris corona. Allelúja.

Alleluia, alleluia. V. The crown of affliction hath blossomed into a crown of glory, and a garland of joy. Alleluia. V. To thee be glory, hosanna: to thee triumph and conquest: to thee the crown of utmost praise and honour. Alleluia.

John 19.1-5

GOSPEL

IN illo témpore: Apprehéndit Pilátus Jesum, et flagellávit. Et mílites plecténtes corónam de spinis, imposuérunt cápiti ejus: et veste purpúrea circumdedérunt eum. Et veniébant ad eum, et dicébant: Ave, Rex Judæórum: et dabant ei álapas. Exívit ergo íterum Pilátus foras, et dicit eis: Ecce addúco vobis eum foras, ut cognoscátis, quia nullam invénio in eo causam. Exívit ergo Jesus portans corónam spineam, et purpúream vestiméntum

At that time: Pilate took Jesus, and scourged him. And the soldiers, plaiting a crown of thorns, put it upon his head: and they put on him a purple garment. And they came to him, and said: Hail, King of the Jews: and they gave him blows. Pilate therefore went forth again, and saith to them: Behold I bring him forth unto you, that you may know that I find no cause in him. Jesus therefore came forth bearing the crown of thorns and the purple garment.

Job 16.12-14

OFFERTORY

TUAM Corónam adorámus, Dómine: tuam gloriósam recólimus passionem.

We adore Thy Crown, O Lord: and we worship Thy glorious passion.

SECRET

TUÓRUM mílitum, Rex omnipotens, virtútem róborá: ut, quos in hujus mortalitátis stádio unigéniti Filii tui Coróna lætíficat; consummáto cursu certáminis, immortalitátis bráviū apprehéndant. Per eúndem Dóminum.

Bolster the power of thy warriors, almighty King: that they whom the Crown of Thine only-begotten Son maketh glad in the race of this death-bound nature may, having finished the course of their fight, lay hold on the prize of a nature undying: through the same Lord.